



DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2015.3.13>

УДК 81'373

ББК 81.053.2

ПОЛИСЕМИЯ И СИНОНИМИЯ КАК ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ТЕРМИНА

Александр Сергеевич Трифонов

Аспирант кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации,
Дальневосточный федеральный университет
aleksander.s.t@live.com
ул. Аякс, 10, 690922 г. Владивосток, Российская Федерация

Аннотация. В статье рассматриваются явления полисемии и синонимии терминологических единиц с позиций двух принципиально различных подходов в терминоведении – традиционного и социокогнитивного. Автор анализирует существующие подходы к пониманию данных феноменов, представленные в отечественном и зарубежном терминоведении.

Полисемия и синонимия термина традиционно считаются явлениями, препятствующими эффективной научной и профессиональной коммуникации. В отношении полисемии сторонники традиционного терминоведения утверждают, что она нарушает взаимоотношения между означающим и означаемым, в результате чего полисемичный термин становится зависимым от контекста. Синонимия терминов считается нежелательной, поскольку при работе с синонимичными терминами специалисты нередко стремятся найти между ними различия, иногда несущественные, что приводит к нарушениям в профессиональной коммуникации. В статье приводятся примеры терминов и с традиционной точки зрения характеризуется влияние свойственных им полисемии и синонимии на восприятие их значений. Рассматривая мнение сторонников социокогнитивного подхода относительно исследуемого вопроса, автор обращается к взглядам Р. Теммерман, считающей, что феномены полисемии и синонимии в терминологии представляют собой определенные ступени развития значений терминологической лексики; эти феномены не должны оцениваться как негативные, а должны исследоваться и описываться, что будет способствовать достижению большей точности в профессиональной коммуникации. В статье утверждается, что максимальная эффективность изучения различных терминов и их свойств может быть достигнута при совмещении традиционного и социокогнитивного подходов.

Ключевые слова: полисемия, синонимия, термин, традиционный подход, социокогнитивный подход, понятие, описание значения.

В терминоведении, и при его зарождении как науки, и на современном этапе, одной из наиболее актуальных проблем была и остается проблема требований к «идеальному термину». По мнению Л.В. Поповой, главными причинами этого являются конвенциональность термина и его роль в обеспечении эф-

фективной научной коммуникации [10, с. 36]. Рассматривая свойства, которыми должен обладать «идеальный термин», С.В. Гриневич уточняет, что термин как знаковую единицу необходимо рассматривать в трех аспектах – синтаксическом (строение и форма термина), семантическом (содержание и зна-

чение термина) и прагматическом (функциональное и особенности применения термина). Следовательно, основные требования к термину принято делить на три группы: требования к форме термина, семантические и прагматические требования. В рамках настоящей статьи первоочередной интерес представляют семантические требования, поскольку в их число входят такие, как однозначность и отсутствие синонимов [2, с. 30–31; 10, с. 36]. Далее рассмотрим суть полисемии и синонимии в терминологии.

Основоположник отечественной школы терминоведения Д.С. Лотте считал многозначность и синонимию наиболее существенными недостатками терминов, называя многозначностью те случаи, когда термин имеет более двух значений. Предлагая широкое толкование многозначности, он характеризует два ее типа:

– когда термин относится к понятиям, не имеющим между собой смысловой связи или находящимся по отношению друг к другу в отдаленном родстве;

– когда в рамках одного многозначного термина объединены относительно близкие понятия [7, с. 8].

Большинство авторов склонны утверждать, что полисемией следует называть употребление одного и того же слова в нескольких связанных между собой значениях. Нередко уточняется, что данное явление возникает в результате видоизменения и первоначального развития значения определенного слова. Явление полисемии глубоко понятийно по своей природе и затрагивает именно такие категории слов, которые имеют четкие связи с понятиями [1, с. 48; 10, с. 39; 11, с. 42–43]. Ученые утверждают, что наличие значительного числа полисемичных терминов как в гуманитарных, так и в естественных науках становится причиной затруднения профессиональной коммуникации, поскольку полисемичный термин, прежде всего, утрачивает точность и становится зависимым от контекста, то есть нарушаются одни из основных требований, предъявляемых к термину [1, с. 48; 3, с. 45; 9, с. 5; 12, с. 72].

В специальной литературе принято выделять следующие типы полисемии: категориальную многозначность, авторскую многозначность.

Наличие терминов, неравных по объему, дает основания говорить о категориальной полисемии: содержание понятия складывается из признаков, принадлежащих нескольким логическим категориям. Такой тип многозначности сравнительно легко устраняется в контексте, причем даже в рамках словосочетания.

Под авторской многозначностью принято понимать случаи, когда для новых понятий и объектов в зависимости от исследовательской позиции автора используются уже существующие термины. Подобный тип полисемии, по мнению Л.В. Поповой, может представлять особый интерес, если изучаются термины тех терминосистем, которые принадлежат к разным, но идейно близким авторским теориям. В качестве примера терминов, обладающих авторской многозначностью, ученые приводят такие, как «фонема», «синтагма», «слово», каждый раз приобретающие новое семантическое наполнение в зависимости от авторской позиции [1, с. 51; 10, с. 40; 11, с. 45].

Описывая источники полисемии, авторы традиционно выделяют полисемию соответствующих общеупотребительных слов, полисемию на основе метонимии, некритическое заимствование терминов из иностранных языков.

Следующее семантическое требование к термину – отсутствие у него синонимов. Под синонимией в терминоведении понимается явление, когда для одного понятия существуют два, три и более терминов. В определенном смысле синонимия терминов схожа с их полисемией – она так же глубоко понятийна и не может распространяться на такие лексические категории, в которых ослаблена связь между словом и понятием [3, с. 59; 7, с. 9; 8, с. 9; 11, с. 48]. Особенности любых синонимов (и общелитературных, и терминологических) заключаются в том, что они выражают одно понятие; различаются оттенками значения, стилистической окраской или обоими параметрами одновременно; способны к взаимозаменяемости в контексте [1, с. 53].

Так как синонимы представляют собой достаточно широкую категорию в терминоведении, исследователями принято разделять их на основе определенных параметров. Далее рассмотрим принятые в терминоведении наи-

более общие классификации синонимов. Прежде всего, синонимы разделяются на «абсолютные» и «относительные / условные» [6, с. 28; 8, с. 9; 10, с. 44; 15, р. 171]. Под абсолютными синонимами следует понимать термины с тождественным содержанием, другими словами, с одинаковыми значениями, используемые для названия одного и того же понятия. Относительными синонимами называются синонимы с подобными значениями, то есть такие синонимы, значения которых совпадают лишь частично [2, с. 105; 6, с. 28; 8, с. 9; 10, с. 44; 15, р. 171]. В данном контексте представляет интерес замечание Н.В. Суперанской о том, что абсолютных синонимов почти не существует, поскольку даже в тех случаях, когда совпадают и предметы, и понятия, чаще всего обнаруживаются расхождения в сочетаемости, в производных или во вторичных синонимах [11, с. 49]. В качестве еще одной причины учеными называется тот факт, что синонимы могут подчиняться различным грамматическим правилам или употребляться в совершенно разных контекстах [15, р. 170].

В литературе представлена классификация терминологических синонимов, основанная на разграничении лексических и грамматических синонимов. Лексическими синонимами считаются совпадающие в значении фонетические, морфологические и орфографические варианты терминов [10, с. 43]. Так, к лексическим синонимам относятся термины «blackearth» и «chernozem», зафиксированные в «Dictionary of Environment and Ecology». К грамматическим относятся такие синонимы, которые представляют собой слова или словосочетания, различающиеся словообразовательными элементами или синтаксической моделью образования (порядком слов или отношениями между ними). На наш взгляд, грамматическими синонимами являются термины «transport» и «transportation», поскольку они используются для обозначения «системы передвижения предметов с одного места на другое», различаясь при этом словообразовательными элементами.

Как уже было упомянуто, большинство отечественных и зарубежных терминоведов рассматривают полисемию и синонимию как препятствие для правильного понимания и употребления термина [1, с. 48; 3, с. 45; 14,

S. 196]. Рассмотрим более подробно основания для данного утверждения.

Касательно полисемии лингвисты обычно придерживаются мнения о том, что она, с одной стороны, свидетельствует об экономии и гибкости языка, с другой стороны, устанавливает в терминологии значительную асимметрию в отношениях между означаемым и означающим. Общеизвестно, что подобное положение дел является недостатком терминологических систем, препятствует однозначности межъязыковых терминологических соответствий и затрудняет профессиональную коммуникацию. Основной причиной полисемии принято считать влияние на терминологию лексико-семантической системы литературного языка и профессионального просторечия [3, с. 26]. Особая ситуация сложилась в терминсистемах гуманитарных наук: в ряде исследований показано, что многозначность (как, впрочем, и синонимия) свойственна терминам указанной области знания в большей степени, чем терминам других областей (см., например: [5, с. 20–21]).

В отношении синонимов в специальной литературе приводятся слова О. Вюстера, утверждавшего, что синонимы нарушают удобство профессионального общения, так как они излишне загружают память исследователей [14, S. 11, 196]. Схожее мнение высказывалось и отечественными лингвистами [2, с. 103; 7, с. 10; 8, с. 12]. Они считают, что при изучении какой-либо дисциплины приходится, помимо большого количества понятий, сталкиваться и с большим количеством терминов, которые выражают эти понятия. В случае же с синонимией терминологических элементов нарушается связь, существующая между терминами, которая должна отражать связь, существующую между понятиями. В результате наличие нескольких синонимичных терминов вызывает у специалистов стремление находить между ними разницу, причем, по мнению С.В. Гринева-Гриневиича, зачастую несущественную, что может привести к искажению содержания данных терминов. По этой причине нарушается и одно из неперемных требований к терминологии – «экономичность» системы терминов. Использование разных терминов для обозначения одного и того же понятия может создавать затруднения во взаимопонимании,

вызывая у специалистов неуверенность в том, что они говорят об одном и том же понятии.

В традиционном терминоведении принято мнение, что явления полисемии и синонимии нарушают одно из основных условий существования термина – принцип однозначности [2–4; 6–8; 10; 13; 14]. Термин «однозначность», заимствованный из математики и логики, был предложен О. Вюстером для установления связи между специальным понятием и специальным наименованием: у понятия может быть лишь одно наименование, у наименования не может быть никакого другого понятия [14, S. 10]. Идентичным образом «однозначность» определяется и отечественными лингвистами. Так, А.Я. Шайкевич, рассуждая о требованиях, предъявляемых к термину, утверждает, что «каждый термин должен выражать только одно понятие (в пределах одной терминологии), и, наоборот, каждому понятию в системе понятий данной области знаний или техники должен соответствовать только один термин» [13, с. 14–15]. Исследователи уточняют, что данное требование должно распространяться в том числе и на элементы, входящие в состав производных и сложных терминов [6, с. 99]. Данный критерий представляется столь важным, поскольку однозначность терминов свидетельствует об упорядоченности, точности и, как следствие, высокой информативности терминологических систем. И.С. Квитко предлагает рассматривать однозначность термина не как факт, а как тенденцию развития современных отраслей знания и одно из направлений упорядочения терминологических систем [3, с. 17].

Анализируя сложившиеся в науке подходы к исследованию полисемии и синонимии в терминологии, считаем необходимым охарактеризовать точку зрения представителей социокогнитивного терминоведения. Так, возражая сторонникам традиционного терминоведения в том, что термин не должен быть полисемичным, то есть в терминоведении должен приниматься во внимание только синхронический аспект терминологии [16, р. 67], и синонимичным, то есть в терминологии должна наблюдаться только монореферентность означающего слова и означаемого понятия [11, с. 128], исследователи, в частности Р. Теммерман, выдвигают следующие положения.

В профессиональном дискурсе полисемия представляет собой следствие развития значения, что дает основание считать ее функциональной. Синонимия также имеет функциональный характер, поскольку отражает различные точки зрения на обозначаемое понятие [16, р. 67; 17, р. 16].

По замечанию Р. Теммерман, однозначность термина чаще всего привязана к так называемым «однозначным» категориям (clear-cut categories), которые составляют меньшую часть терминов во многих специальных областях; даже те термины, которые «входят» в однозначные категории, нередко проявляют определенную степень полисемичности. Исследователь выделяет три типа изменений в понятийных категориях, которые являются основными причинами полисемии:

- изменения в понимании категорий понятий;

- перцептивные изменения в категории, вызванные, например, какими-либо технологическими нововведениями в определенной специальной области;

- изменения в способах выражения восприятия и понимания, представляющие собой результат изменения языка [17, р. 129].

В рамках рассматриваемого подхода принято считать, что стремление к однозначности является естественным лишь на начальном этапе существования понятия [16, р. 62; 17, р. 132]. Следующий же этап – стремление к более глубокому пониманию понятия и обнаружение механизмов для более детального исследования значения – с большой степенью вероятности приводит к полисемизации термина. Таким образом, полисемия может рассматриваться как конечный этап развития значения. Автором отмечается, что явление полисемии допустимо рассматривать в рамках прототипичных категорий, так как они наиболее полно раскрывают свой собственный полисемический потенциал. Это происходит благодаря тому, что новый вариант определенного понятия включается в категорию на основании своей схожести с прототипом. Благодаря данному процессу происходит расширение полисемичности термина из-за увеличения семантических вариантов, сгруппированных в рамках одного прототипического ядра [17, р. 138–139].

В данном отношении показательны термины, рассмотренные Р. Теммерман – «clone» и «cloning» [16, p. 68–75; 17, p. 139–149]. В ходе своего исторического развития термины «clone» и «cloning», обозначающие определенное понятие (копирование клеток) и изначально содержащие информацию о копировании отдельных клеток, стали включать информацию о процедурах производства генетически идентичных растений всего из нескольких клеток, клонировании животных, клонировании молекул нуклеиновых кислот, а также процедурах, применяемых в генной инженерии. Таким образом, объем одного термина расширился за счет информации о нескольких смежных технологиях, связанных с рекомбинированием ДНК. Несмотря на схожесть базовых компонентов в структуре перечисленных понятий, каждое из них обнаруживает значительное варьирование более детальной информации. Таким образом, идеальное соотношение одного термина и одного понятия становится невозможным по причине большого количества различий в объеме определяемого понятия. Необходимо отметить, что имеет место также метафорический перенос терминов, обозначающих понятия, в сферу естественного языка (см., например, анализ термина «phone cloning», представленный в: [16, p. 75–76; 17, p. 148–149]).

В отношении синонимии термина сторонники рассматриваемого подхода утверждают, что данное явление обусловлено, прежде всего, существованием механизмов, инициирующих несколько возможных вариантов лексикализации определенного понятия. Синонимия термина представляет результат рассмотрения одного понятия с нескольких научных точек зрения. На примере трех синонимичных терминов из области биологии – «Southern blotting», «Southern transfer», «Southern hybridization» – Р. Теммерман определяет основания функциональности синонимии термина. В результате анализа специальных текстов исследователь установил, что первым из приведенных терминов был использован «Southern blotting». Далее было отмечено, что в специальных текстах в отдельных случаях были использованы термины «transfer» и «hybridization». В подтверждение того что данные синонимы, отражая различные научные точки зрения на существую-

щее понятие, не являются избыточными и, если следовать логике данного подхода, могут считаться функциональными, автор выделяет три аспекта мотивации данного метода в биологии. Термин «Southern blotting» актуализирует такой релевантный признак понятия, как «результат применения данного метода», термин «Southern transfer» – признак «процесс применения данного метода», термин «Southern hybridization» – признак «основные принципы данного метода». Автором отмечается, что в зависимости от того, какой из трех названных элементов имеет большую значимость в определенном контексте, специалист будет иметь возможность выбрать наиболее подходящий для более точной профессиональной коммуникации [16, p. 77–80; 17, p. 150–154].

Итак, рассмотрев феномены полисемии и синонимии термина в свете различных подходов в терминоведении, мы обнаружили тенденцию к признанию неизбежности полисемии и синонимии терминов в научной коммуникации. Трактовка полисемии и синонимии в качестве функциональных параметров некоторых категорий терминов может стать эффективным средством повышения качества профессионального общения ученых.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Головин, Б. Н. Лингвистические основы учения о терминах / Б. Н. Головин, Р. Ю. Кобрин. – М. : Высшая школа, 1987. – 104 с.
2. Гринев-Гриневиц, С. В. Терминоведение / С. В. Гринев-Гриневиц. – М. : Академия, 2008. – 304 с.
3. Квитко, И. С. Термин в научном документе / И. С. Квитко. – Львов : Вища школа, 1976. – 125 с.
4. Квитко, И. С. Терминоведческие проблемы редактирования / И. С. Квитко, В. М. Лейчик, Г. Г. Кабанцев. – Львов : Вища школа, 1986. – 150 с.
5. Ловцевич, Г. Н. Кросскультурный терминологический словарь как способ репрезентации терминологии гуманитарных наук / Г. Н. Ловцевич. – Владивосток : Изд-во Дальневосточ. ун-та, 2009. – 264 с.
6. Лотте, Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов / Д. С. Лотте. – М. : Наука, 1982. – 152 с.
7. Лотте, Д. С. Как работать над терминологией: основы и методы / Д. С. Лотте. – М. : Наука, 1968. – 76 с.

8. Лотте, Д. С. Некоторые принципиальные вопросы отбора и построения научно-технических терминов / Д. С. Лотте. – М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1941. – 26 с.

9. Машуш, А. А. К вопросу о терминологическом статусе спортивной лексики / А. А. Машуш // Научный журнал КубГАУ. – 2012. – № 83 (09). – С. 1–9.

10. Попова, Л. В. Лингвистический термин: проблема качества (Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики») / Л. В. Попова. – М. : Флинта, 2011. – 198 с.

11. Суперанская, А. В. Общая терминология: вопросы теории / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. – М. : Либроком, 2012. – 248 с.

12. Терпигорев, А. М. Об упорядочении технической терминологии / А. М. Терпигорев // Вопросы языкознания. – 1953. – № 1. – С. 71–76.

13. Шайкевич, А. Я. Проблемы терминологической лексикографии / А. Я. Шайкевич. – М. : Изд-во ВЦП, 1983. – 67 с.

14. Gerzymisch-Arbogast, H. Termini in Kontext: Verfahren zur Erschliessung und Übersetzung der textspezifischen Bedeutung von fachlichen Ausdrücken / H. Gerzymisch-Arbogast. – Tübingen : Gunter Narr Verlag Tübingen, 1996. – 339 S.

15. Pearson, J. Terms in Context / J. Pearson. Vol. 1. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 1998. – 258 p.

16. Temmerman, R. Questioning the Univocity Ideal. The Difference Between Socio-Cognitive Terminology and Traditional Terminology / R. Temmerman // Hermes, Journal of Linguistics. – 1997. – № 18. – P. 51–93.

17. Temmerman, R. Towards New Ways of Terminology Description: the Sociocognitive Approach. Vol. 3. / R. Temmerman. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2000. – 258 p.

СЛОВАРИ

Collin, P. H. Dictionary of Environment & Ecology / P. Collin. – London : Bloomsbury Publishing Plc, 2004. – 264 p.

REFERENCES

1. Golovin B.N., Kobrin R.Yu. *Lingvisticheskie osnovy ucheniya o terminakh* [Linguistic Basics of Terminological Studies]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1987. 104 p.

2. Grinev-Grinevich S.V. *Terminovedenie* [Terminological Science]. Moscow, Akademiya Publ., 2008. 304 p.

3. Kvitko I.S. *Termin v nauchnom dokumente* [The Term in a Scientific Document]. Lvov, Vysshaya shkola Publ., 1976. 125 p.

4. Kvitko I.S., Leychik V.M., Kabantsev G.G. *Terminovedcheskie problemy redaktirovaniya* [Terminological Issues of Editing]. Lvov, Vysshaya shkola Publ., 1986. 150 p.

5. Lovtsevich G.N. *Krosskulturnyy terminologicheskii slovar kak sposob reprezentatsii terminologii gumanitarnykh nauk* [Cross-Cultural Terminological Dictionary as a Means of Humanitarian Terminology Representation]. Vladivostok, Izd-vo Laliveostochnogo un-ta, 2009. 264 p.

6. Lotte D.S. *Voprosy zaimstvovaniya i uporyadocheniya inoyazychnykh terminov i terminoelementov* [The Issues of Borrowing and Arranging Foreign Terms and Terminological Elements]. Moscow, Nauka Publ., 1982. 152 p.

7. Lotte D.S. *Kak rabotat nad terminologiyey: osnovy i metody* [How to Work With Terminology: Basic Principles and Methods]. Moscow, Nauka Publ., 1968. 76 p.

8. Lotte D.S. *Nekotorye printsipialnye voprosy otbora i postroeniya nauchno-tekhnicheskikh terminov* [Some Essential Issues of Selecting and Constructing Technical Terms]. Moscow; Leningrad, AN SSSR Publ., 1941. 26 p.

9. Mashush A.A. K voprosu o terminologicheskom statuse sportivnoy leksiki [On the Terminological Status of Sports Vocabulary]. *Nauchnyy zhurnal KubGAU*, 2012, no. 83 (09), pp. 1-9.

10. Popova L.V. *Lingvisticheskiy termin: problema kachestva (Opyt sostavleniya "Kompleksnogo slovarya terminov funktsionalnoy grammatiki")* [Linguistic Term: Issue of Quality (Experience of Making Up the "Comprehensive Glossary of Functional Grammar Terms")]. Moscow, Flinta Publ., 2011. 198 p.

11. Superanskaya A.V., Podolskaya N.V., Vasilyeva N.V. *Obshchaya terminologiya: voprosy teorii* [General Terminology: Theoretical Issues]. Moscow, Librokom Publ., 2012. 248 p.

12. Terpigorev A.M. Ob uporyadochenii tekhnicheskoy terminologii [On the Arrangement of Technical Terminology]. *Voprosy yazykoznaniiya*, 1953, no. 1, pp. 71-76.

13. Shaykevich A.Ya. *Problemy terminologicheskoy leksikografii* [The Issues of Terminography]. Moscow, VTSP Publ., 1983. 67 p.

14. Gerzymisch-Arbogast H. *Termini in Kontext: Verfahren zur Erschliessung und Übersetzung der textspezifischen Bedeutung von fachlichen Ausdrücken* [Terms in the Context: Method for Indexing and Translating Text Specific Meanings of Technical Terms]. Tübingen, Gunter Narr Verlag Tübingen, 1996. 339 p.

15. Pearson J. *Terms in Context. Vol. 1.* Amsterdam; Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1998. 258 p.

16. Temmerman R. Questioning the Univocity Ideal. The Difference Between Socio-Cognitive Terminology and Traditional Terminology. *Hermes, Journal of Linguistics*, 1997, no. 18, pp. 51-93.

17. Temmerman R. *Towards New Ways of Terminology Description: the Sociocognitive*

Approach. Vol. 3. Amsterdam; Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2000. 258 p.

DICTIONARIES

Collin P.H., ed. *Dictionary of Environment & Ecology.* 5th ed. London, Bloomsbury Publishing Plc, 2004. 264 p.

POLYSEMY AND SYNONYMY AS THE FUNCTIONAL CHARACTERISTICS OF TERMS

Aleksandr Sergeevich Trifonov

Postgraduate Student, Department of Linguistics and Intercultural Communication,
Far Eastern Federal University
aleksander.s.t@live.com
Ayaks St., 10, 690922 Vladivostok, Russian Federation

Abstract. The article deals with the phenomena of polysemous and synonymous terminological units from the viewpoints of two fundamentally different approaches in terminology studies – traditional and sociocognitive. The author analyzes the current views on these phenomena shared by both Russian and foreign terminologists.

The terminological polysemy and synonymy are traditionally considered to be the phenomena that hinder effective scientific and professional communication. Concerning the polysemy, the adherents of traditional terminological studies assert that the disadvantage of this phenomenon consists in the deviance of the relationship between the signifier and the signified. As a result, a polysemous term becomes dependent on the context. The terminological synonymy is thought of as an undesirable one as the specialists tend to look for difference between synonymous terms, which is sometimes insignificant. This may result in distortion of professional communication. From the viewpoint of traditional approach in terminological studies, the author provides the examples of terms from different scientific fields, illustrating the occurrence of these phenomena and briefly explains how they affect the perception of meaning of a specific term. Studying the opinion of the terminologists who support the sociocognitive approach, the author refers to the views of R. Temmerman who proposes certain provisions relating to the test question. Thus, in the framework of this approach she argues that the phenomena of polysemy and synonymy in terminology represent a certain stage of development of terminological vocabulary meanings that should not be considered as negative, but should be described for achieving more accurate professional communication.

The analysis of these points of view on polysemy and synonymy allowed the author to draw a conclusion about advisability of describing certain terminological categories from the position of sociocognitive approach. At the same time, the author considers it necessary to clarify that the description of these phenomena in terminology is not considered as the only possible solution when working with polysemous and synonymous terms. So, the most significant efficiency can be achieved by combining the principles of both traditional and sociocognitive terminology.

Key words: polysemy, synonymy, term, traditional approach, sociocognitive approach, concept, meaning description.